

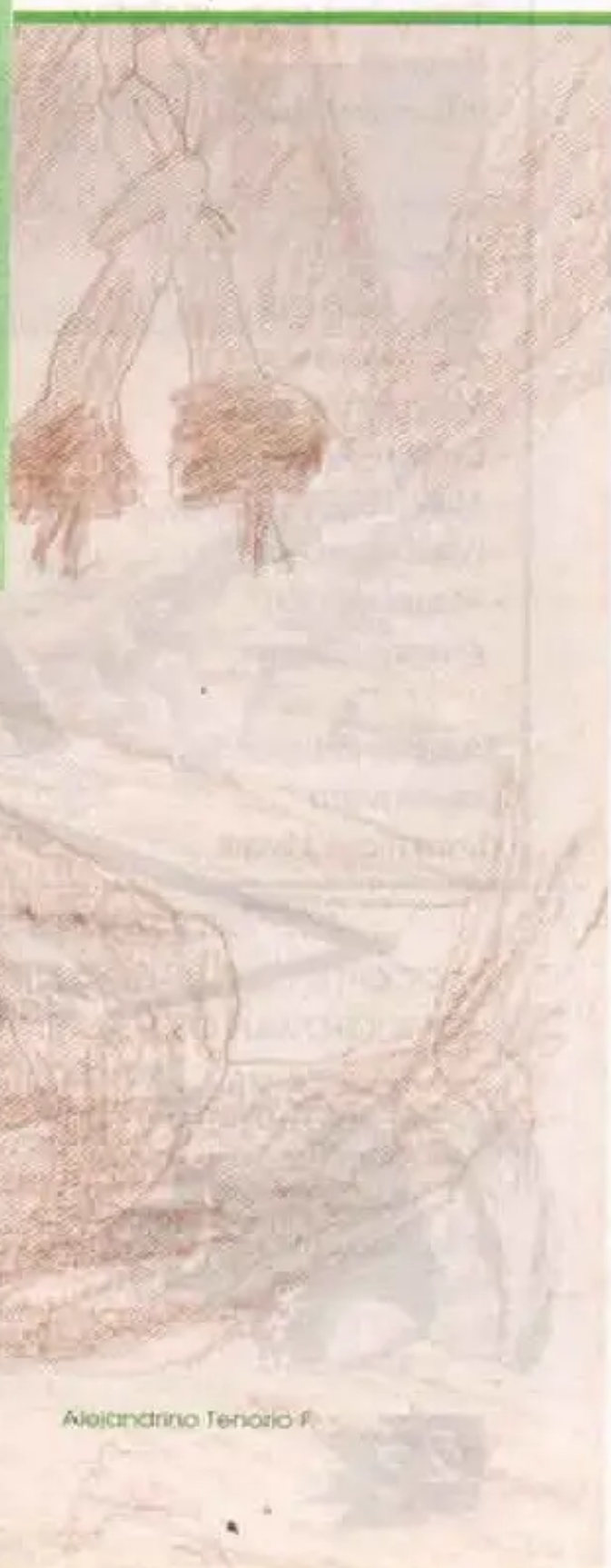
Suplemento del: Conosur Ñawpaqman  
abril de 1997

# añaskitu



Wawakunaq ñawinan

qanchis - N° 7



Alejo Andrés Tenorio F.



# Qan jina wawakuna Añaskituman Qillqamunku

Santiago, Sub Central, 21 de junio 1996

Nuqayku yachakuqkuna  
suqta ñiqimanta kayku.

Nuqayku kayta autupi apachirqayku:

- May chay autu?
- Plazaman rin
- May chay plazari
- Raqay Pampapi
- Raqay Pampapi Smataq kanri?
- Tukuy ima tiyan, ¿rinkichu?
- Rinipuni
- Smaman rinkiri.

Jaqay runa mayman richkan.

- Akakuq
- May chay akari
- Allqu uqurpasqa
- May chay allquri
- Duiñon pusakapun
- May chay dueñonri
- Wasinman ripun
- Maypi wasinri?
- Pukara Q'asapi.

Jaustino Zeballos Salazar.

Qayna wata  
suqta ñiqipi karqa.



Añaskitu ñuqaman  
allin riqchawan.  
jinapis mana qhiswallapi  
kananchu. castillanu  
rimaypis kanallantaq tiyan.  
Cuentitusta munayman  
aparichimunaykuchikta ima,  
atisqaykichikta.  
Ñuqaqa munayman uk wata  
jamunaykichikta qhawariq.  
Chaysitulla karqa kay cuentitu.

Kunanqa kay llaqtaymanta willarisqaykichik.  
Kay llaqtaypiqa ñuqayku kusallata tiyakuyku  
Yachay wasiykupis kusalla.

Ñuqaptaqa yachay wasiyqa ñawpaqman thaskisan.

Ñuqaykuqa zapatuta churakuyku.

Etank'aq rinallaykupaq churakuyku chinilata. Kaypi  
tukuychani. Kunanqa sitiyta willarisqayki.

Sutiyya

Nancy García Macías.

Sub-Central Santiagomanta.

*Rampaq qillgasqaykita  
suwasayku.*



Añaskitu es Suplemento del Conosur - Ñawpaqman, editado  
por el Centro de Comunicación y Desarrollo Andino (CENDA).

Casilla N° 3226. fax (042) 81502. ☎ (042) 43412

Cochabamba - Bolivia



## Jallp'ata jark'ana



### Tata Fermín Vallejos niwanchik:

Ñawpataqa wanullawanpuni sumapta puquchik kayku, kunanqa qhilla ruwayllamanña richkanchik. Wawakunay: wanuqa jallp'api kachkan, nuqanchiktaq kimikuta rantiyllamanpuni rinchik, chaypaqtaq qullqillapuni. Wanuta kikin jallp'a qusawanchik. Kimukuqa jallp'ata chuqruyachin, manaña ñawpata jina llamp'uñachu q'ala t'aqrapacha.

### ¿Imaynamanta wanuta tantayta atillasunmantaq?

Wanuta yapanapaq trigoq chhallan wallq, wakín triguta ruthusaspachhallanta wich'upunku, wakintaq pata patallamanta ruthurpanku, sikinmanta pacha ruthuna achka chhallata urqhunapaq.

Wallq kanman chay chhallata uywaq wasinman mast'ana. Pisi manta pisi para chayamuptinkama kay chhallaqqa uywakunap jisp'ayninwan chaqrukuspa phusayapun. Chantaqa uywakuna mast'aqarapi jina puñunku, uywaq millmanpis yuraqsitu.



Kay wanuqa phusaman jallp'ata tukuchin, ajinapiqa papa, trigo imaqa sumaqta runayarin, ajinata ruwaspaqa jallp'aga phurmurinman.

Kay jina  
parlaykuna qillqasqa  
kachkan: PACHAMANTA  
UMANCHAKUNA  
p'anqapi.



Jatun llaqtakunapi runakuna navidad raymipi kasaqtinku, Norte Potosí chiqapi, K'apasirca Amayapampapi, ejercitukuna policiantin chaqramasisninchikta, qhuyapi llank'aq runakunasninchikta wañuykuchirqanku.

## ¿Imarayku?

**Pedrito Choque, uq wawa ayllu Laymimanta, jinata parlarqa:**

Tatay qhuyapi llank'an, pay willawan gringu, qhuyata rantiq runa, sinchi saqra kasaqanta. Runakuta llank'ayninmanta wiqch'usqa, chantaga chay runasman mana qullqinta qupuyta munarqachu, Ni cocata acullinankutapis munarqachu. Chayrayku, qhuyapi llank'aq runakuna mana llank'asarqankuchu, mana nipita qhuyaman yaykuchikchu kanku, gringu allinta parlanankama.

Chaymantaq militares jamunku, kallpallawanpuni runakunata wiqchuyta munarqanku. Tatay runakuna ima mana llusqiyta munarqankuchu, chayllapi runakuta wañuchiyta qallarinku. Chay jinata disparamunku. Tukuy chiqaman pakakamuyku. Nuqaykuta sinchita mancharichiwanku, chaymantaqa correrink, ayqini. Mamayqa, tatayta mask'aq rirqa, tataytaq qhuya runakunawan khusqa kasaqqa. Chantaga mamaypis yanapallanpuni. Qhuya runasqa, k'aspiswan, rumisman, tukuy jap'isqankuwan jark'akunku. Policiastaq balawan runata wañuchinku.

Soldaduspis policiasta yanapallankupuni. Millay saqra runakuna kasaqanku. Escuelaypi profesorniy niwarqa, policia, soldaduspis Bolivia suyunchiqta qhawan, jark'an allin kananpaq, runaq kawsayninta qhawarin nirqa. Kay aylluymanta ashkha runakunata wañuchin. Mita masiy, Josechu, malloncituña karqa, chaytapis wañuchinku. Enfermera runakunata yanapasaqin wañuchirqanku.





## ¿Kay llakiy imaynataq karqa?

Ch'aqway askha p'unchaykuñaña karqa. Chanta Tatay wasiyman mana allinchu, chayamun. Mamaytaq suf'lyaymanta tutakama waqarqa. Nuqataq ni lma ruway atinichu. K'aspiwan riyta munarqani tatayta yanapaq, Juch'uyllaraq kanl, chanta mana atinichu.



### Chunka kuraq runa wañun

Tata Hllacu Amayapampapi tiyakuq nin: chunka kuraq runa wañusqanta. Nillantaq, gringus jamusqankuta qullqita qurita apakapuaq, chantaga sinchita llank'achiwanchik. Mana culturanchiktapis qhawankuchu. Gobierno khuyay runaq kawsayninta qhawananta munayman. Paykunataq qhapaqkunaaq kawsaynillanta qhawan nin.

Sinchi mancharisqa kasani, manchachikuni ovija qhatiyta, mana llusqiyta munanichu.

Yachachikniyta tapurisaq:

- ✓ ¿Gobierno imaraykutaq mana qhawawanchikchu?
- ✓ ¿Chay chhika runata imaraykutaq wanchinku?.



¿Qanri yacharqankichu kayta?

¿Imatataq t'ukurinkiri?

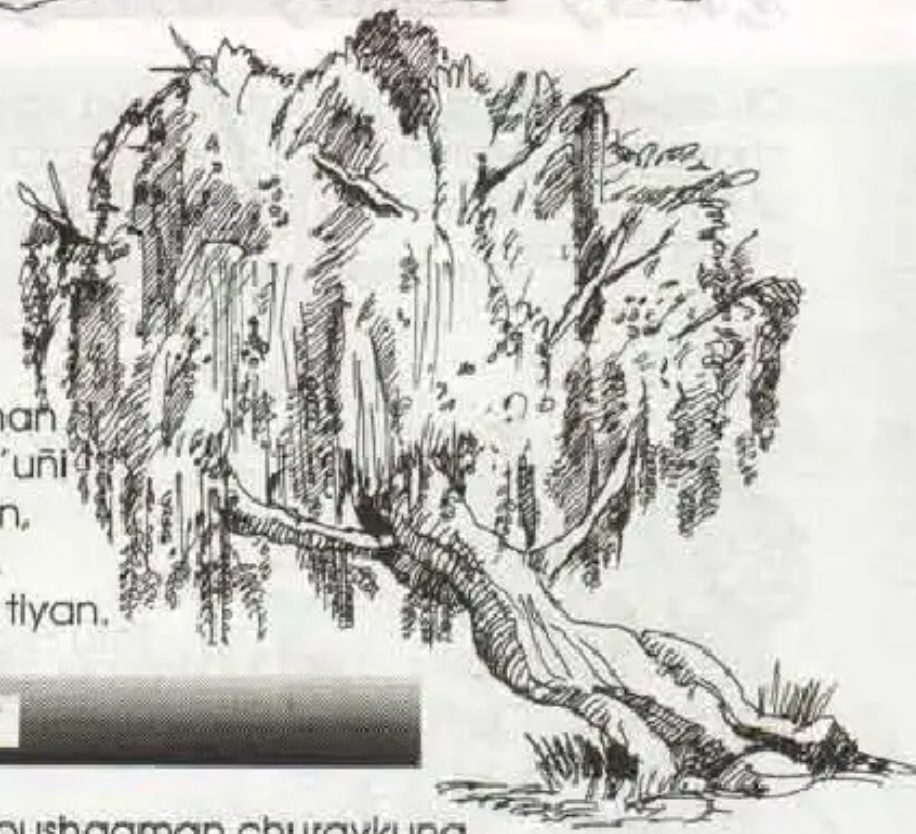
¡Jina llakiykunata riqsinki chayqa,  
Añaskituman willarimuy!



## CHIRI MULLI

### Imaynataq kay jampi qhura

Chiri mulli sach'aa tukuyniapi tiyan, mulliman rich'akun, nitaq ancha chiri, nitaq ancha q'uñi jallp'akunapi kawsan, laqhinqa llhipichkan, sinchitataq q'apan, puquyninga q'llurawu. Watantinta q'umirllapuni. Santiago chiqapi tiyan.



### ¿Imapaqtaq allinri?

#### Lukt'uyaypaq

Chiri mullita yaku t'impushaqman churaykuna, chaywantaq umanchikta mayllakuna.

#### Nawi unquypaq

Ñawinchikamanta waqaylla surumuptin, ukllapi altamisa, ruda, chiri mullitawan t'impusaq yakuman kachaykuna, chay yakuwantaq mayllakuna. Manachayqa chiri mullita kutarpaytawan, chay yaku q'uñiwan umanchikta mayllarpakuna. Q'uñichakuna sumaqta junp'inakama.

#### Uma muyuypaq

Chiri Mulli llullitunta kaqta nina qanqipi kankarpana, chaywantaq ñawi patanchikman laq'akuna. Atillasunmantaq yaku t'impusaqman kachaykuytawan ukyayta.

#### Wayrapaq

Uk chhikallanta chiri mullita t'impuchina, chaywantaq mayllakuna ukhunchikta Atillasunmantaq chhapuyta suqta laya qhurakunata: mulli, chiri mulli, pampa salvia, jatun salvia, ruda, kastilla rudata ima. Yakupi t'impuchispa suqta minututa jina, mayllakuna.

#### Uma nanaypaq Wisa nanaypaq

Chiri mullimanta kimsa llullituta, chanta mullimanta kimsa llullitutawan t'impuchina. Chaywantaq ukhunchikta mayllakuna.

Kay unquykunapaq ¿ima jampikunatawan qan riqsinki?

Añaskitu kani  
Tata San Isidrumanta  
willarisqayki.



## ¿Imata ruwankuri?

- ✎ Q'usñichinku Insinsuwan wira Q'uwawan, wilastapis lawrachikunku.
- ✎ Wakaspaq chupanmanta, pelitusninta apamuspa jap'ichinku, waka sumaqta mirananpaq, mana waka unquy jap'inanpaq.
- ✎ Q'ayaytin, chukaru nuvillusta apamunku, chaypi amansanku. Sumaq llank' aq, mansitus kanankupaq.
- ✎ Buyesninkuwan sumaqta raymichanku llank' arispa chay fiesta pampaspi.

Llaqta runakunaqa  
astawan yuyanku  
qullqi jap'iyllapiña  
manaña kay  
costumbresta  
ruwankuchu.

Ajinata willariyqichis Tata San  
Isidrumanta. Llaqtayqipi ima  
raymikunata ruwakun.  
Añaskituman willarimuy.

## ¿Mayk' aqtaq?

Mayu killapi, chunka phishqayuq p'unchayta.  
Kay raymiqa chiriwan,  
chanta chhalla ruthuy qallarikuypa chayamun.

## ¿Imapaqtaq yuyanchik?

Tata Isikupi, jamuq wata  
chaqritasninku sumaqta puqunanpaq.



## Maypitaq kay raymita ruwanku?

- ✓ Chaqra puquchiakuna campuspi ruwanku.
- ✓ Canpuspi sumaqtaraq costumbresta apayqachanku .
- ✓ Culturasninkuta pachamamatapis sumaqta waqaychanku.



Cebolla sik'i  
 Pasar pasara  
 Link'u sik'imira

Mayta risanki  
 Atuqwan yuthuman

# Phuyqllaykunashamka



Link'u Puntapi, Sub-Central Raqaypampapi,  
 Añaskituwan kay wawakuna puqllaraqanku:

Josechu Zeballos  
 Claudia Zeballos  
 Alex Inturias  
 Virginia Sanchez

Cristina Tapia  
 Vicente Tapia  
 Florentino Inturias

Phuyqllaykunaskita riqsichimuy

¿Imas imas kanman?



- ☞ Mayuman chayanman, chumpinta phaskarikunman.
- ☞ Rinman jamunman, kikiñanpipuni kanman.
- ☞ Qampata kanman waqtaq apaykachanman.
- ☞ Avion kani nispa phawani, nitaq avionchu kani. Torokani nispa bujani, nitaq torochu kani.

## Imasmarikuna

Imapuni kanman



Suti



